

Swedish translation of
Songs of the Vaiṣṇava Ācāryas

VAIṢṆAVAMĀSTARNAS SĀNGER

alternatively

VAIṢṆAVA-ĀCĀRYERNAS SĀNGER

Swedish translations by Bhakta Mikael Sjödin

**ADDITIONAL MATERIAL ADDED
DECEMBER 2005 – JANUARY 2006**

IMPORTANT NOTE:

On page 9 (Śrī Śacī-Sutāṣṭakam, Verse 7, Word-for-word) there is a word impossible to translate: yutam – translated to English as “embued”. There is no such word in English. Is it a misspelling for “endowed”? (yutam is generally translated in the Vedabase as “endowed”). Please fill in the appropriate correction! If it’s “endowed” – it should be in Swedish: “utrustad”. I have however used the word “beledsagad”, because “endowed” doesn’t make any sense in this context.

Notes about font formatting in this document:

ScaPalatino (all text except Swedish characters å, ä, ö); **Times New Roman** (Swedish characters å, ä, ö);

INNEHÅLL

BORO SUKHER KHABOR GĀI	3
ŚRĪ ŚACĪ-SUTĀṢṬAKAM.....	7
VANDE KRṢṆA NANDA KUMĀRA.....	11
KRṢṆA JINAKĀ	13
HE GOVINDA HE GOPĀL	16
HARI HE DOYĀL MOR	18
DHANA MOR NITYĀNANDA	20
DURLABHA MĀNAVA JANMA	22
JAYA RĀDHE JAYA RĀDHE RĀDHE.....	26
MAMA MANA MANDIRE.....	30
“TUMI SARVEŚVAREŚVARA”	32

Boro Sukher Khabor Gāi

Dālāler Gīta ¾ "Sången om Mäklaren"

av Bhaktivinoda Ṭhākura

från *Vaiṣṇava-Siddhānta-Mālā*

(1)

boro sukher khabor gāi

surabhi-kuñjete nāmer hāt khule 'che / khoda nitāi

boro—stor; *sukher khabor*¾glädjande nyheter; *gāi*¾jag sjunger; *surabhi-kuñjete*¾i den skogsdunge i Navadvīpa som heter Surabhi-kuñja; *nāmer hāt*¾de heliga namnens marknadsplats; *khule āche*¾öppnas; *khoda nitāi*¾Herren Nityānanda Självs Ägaren och Föreståndaren;

Jag utropar de mest glädjande nyheter! Vid platsen känd som Surabhi Kuñja i Śrī Navadvīpa har det Heliga Namnets Marknadsplats nu öppnat, och den förestås av Herren Nityānanda Självs.

(2)

boro mojār kathā tāy

śraddhā-mūlye śuddha-nāma sei hātete bikāy

*boro*¾stor; *mojār kathā*¾berättelse om de roande affärer som äger rum; *tāy*—där (på den marknadsplatsen); *śraddhā-mūlye*¾till priset av ens tilltro; *śuddha-nām*¾det heliga namnets rena, ursprungliga form; *sei*¾Han (Herren Nityānanda); *hātete*¾på marknadsplatsen; *bikāy*¾säljer.

Så underbara saker som tilldrar sig på denna lycksaliga marknadsplats! Śrī Nityānanda Prabhu säljer det rena Heliga Namnet i parti och minut, till priset av endast ens tilltro.

(3)

jata bhakta-brnda basi'

adhikāri dekhe' nama becche daro kasi'

*jata*¾alla; *bhakta-brnda*¾de församlade hängivna; *basi'*¾väntar; *adhikāri*¾de som har rätt att äga; *dekhe'*¾Han betraktar och undersöker; *nām becche*¾säljer det heliga namnet; *daro*¾priset; *kasi'*¾driver igenom Sitt 'fasta pris'.

När Herren Nityānanda ser hur de församlade hängivna ivrigt står i kö för att införskaffa Namnet, undersöker Han först var och en av dem för att pröva deras kvalifikationer; därefter säljer Han dem Namnet genom att förhandla om Sitt pris därför.

(4)

*jadi nāma kinbe, bhāi
āmār sange calo, mahājaner kāche jāi*

jadi ¾om; *nām* ¾det heliga namnet; *kinbe* ¾vill införskaffa; *bhāi* ¾o broder!; *āmār sange* ¾tillsammans med mig; *calo* ¾följ med; *mahājaner kāche* ¾i närvaro av den stora själen Nityānanda; *jāi* ¾jag går nu.

O mina kära vänner! Om ni verkligen önskar köpa detta rena Heliga Namn, följ då bara med mig, för nu går jag för att träffa denne Nityānanda Mahājana.

(5)

*tumi kinbe kṛṣṇa-nāma
dasturi loibo āmi, pūrṇa ha be kāma*

tumi ¾du; *kinbe* ¾kommer att införskaffa; *kṛṣṇa-nām* ¾Kṛṣṇas heliga namn; *dasturi* ¾beställning; *loibo āmi* ¾jag ska göra; *pūrṇa* ¾uppfyllda; *ha be* ¾kommer att bli; *kām* ¾båda våra önskningar.

Sålunda kommer ni slutligen att kunna anskaffa det rena Heliga Namnet. Jag kommer också att göra min beställning och på detta vis kommer vi alla tre att få våra önskningar uppfyllda.

(6)

*boro doyāl nityānanda
śraddhā-mātra lo'ye den parama-ānanda*

boro ¾mycket; *doyāl* ¾barmhärtig; *nityānanda* ¾Herren Nityānanda Prabhu; *śraddhā-mātra* ¾endast din tilltro; *lo'ye* ¾tar i utbyte; *den* ¾ger; *parama-ānanda* ¾den högsta gudomliga lycksaligheten.

Śrī Nityānanda Prabhu är så utomordentligt barmhärtig ¾ genom att ta emot endast ens tilltro till det Heliga Namnet skänker Han den högsta gudomliga lycksaligheten.

(7)

*ek-bār dekhle cakṣe jal
'gaura' bole' nitāi den sakala sambal*

ek-bār ¾endast en gång; *dekhle* ¾vid seendet; *cakṣe* ¾i ögonen; *jal* ¾vatten (tårar); *'gaura' bole'* ¾vid sjungandet av namnet 'Gaura'; *nitāi den* ¾Herren Nityānanda ger; *sakala* ¾allt; *sambal* ¾stöd och tillförsel av andliga rikedomar.

När Nitāi ser en tår strömma fram ur någons öga vid sjungandet av namnet "Gaura!" ger Han omedelbart Sin uppbackning till den personen; förvisso skänker Han allt gudomligt överflöd.

(8)

*den śuddha kṛṣṇa-śikṣā
jāti, dhana vidyā bala nā kore apekṣā*

den ¾ Han ger; *śuddha kṛṣṇa-śikṣā* ¾ Herren Kṛṣṇas rena undervisning; *jāti* ¾ kasttillhörighet av födseln; *dhana* ¾ materiellt välstånd; *vidyā* ¾ världslig kunskap; *bala* ¾ fysisk styrka; *nā kore* ¾ gör inte; *apekṣā* ¾ bry sig om.

Han ger den personen genuint förverkligande av Śrī Kṛṣṇas rena undervisning såsom presenterad i Bhagavad-gītā och Śrīmad-Bhāgavatam. Han fäster ingen vikt vid ens kasttillhörighet, materiella rikedom, världsliga kunskap eller fysiska förmåga när Han ger uttryck för denna ofattbara barmhärtighet.

(9)

*amani chāḍe māyā-jāl
gr̥he thāko, bane thāko, nā thāke jañjāl*

amani ¾ spontant; *chāḍe* ¾ avvisa; *māyā-jāl* ¾ nätverket av *māyās* fällor; *gr̥he thāko* ¾ stanna helt enkelt hemma som familjeförsörjare; *bane thāko* ¾ eller stanna helt enkelt i skogen som försakare; *nā thāke* ¾ existerar inte; *jañjāl* ¾ svårigheter.

Mina kära vänner, avvisa nu *māyās* alla intrasslande snaror. Om du är familjeförsörjare, förbli då bara i ditt hem; om du är försakad, lev då bara i skogen. Oavsett vilket, kommer inget att orsaka dig bekymmer mer.

(10)

*ār nāiko kalir bhoy
ācaṇḍāle den nāma nitāi doyāmoy*

ār ¾ längre; *nāiko* ¾ det finns inte; *kalir bhoy* ¾ fruktan för Kalis tidsålder; *ācaṇḍāle* ¾ till alla, inklusive *caṇḍālas* (ociviliserade människor); *den* ¾ ger; *nām* ¾ det heliga namnet; *nitāi doyāmoy* ¾ Herren Nityānanda, den mest barmhärtige.

Vi behöver inte längre frukta den hemska Missämjans Tidsålder, ty den mest barmhärtige Herren Nityānanda ger det Heliga namnet till alla och envar ¾ även till den lägsta av människor.

(11)

bhaktivinoda ḍāki' koy
nitāi-caraṇa binā ār nāhi āśroy

bhaktivinoda—författaren, Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura; *ḍāki'* ¾ropar ljudligt; *koy* ¾säger; *nitāi-caraṇ* ¾Herren Nityānandas fötter; *binā* ¾förutom; *ār nāhi* ¾det finns inget annat; *āśroy*—säkert skydd.

Bhaktivinoda utropar ljudligt och kungör för alla, "DET FINNS INGET SKYDD FÖRUTOM HERREN NITYĀNANDAS LOTUSFÖTTER!"

Śrī Śacī-Sutāṣṭakam

Åtta böner som glorifierar Śrīmatī Śacī Devīs son
av Sārvabhauma Bhaṭṭācārya

(1)

*nava gaura-varaṁ nava-puṣpa-śaraṁ
nava-bhāva-dharaṁ nava-lāsyā-param
nava-hāsyā-karaṁ nava-hema-varaṁ
praṇamāmi śacī-suta-gaura-varaṁ*

nava-gaura-varaṁ—nytt utsökt guld; *nava-puṣpa-śaraṁ*—pilar av nyutslagna blommor; *nava-bhāva-dharaṁ*—upprätthåller ständigt nya hänryckta sinnesstämningar; *nava-lāsyā-param*—engagerad i nymodiga danser; *nava-hāsyā-karaṁ*—orsakar förnyade skratt; *nava-hema-varaṁ*—vackert nytt guld; *praṇamāmi*—jag böjer mig ned; *śacī-suta*—moder Śacīs son; *gaura-varaṁ*—utsökt guld.

Hans hudfärg har tonen av färsk grädd med en anstrykning av kuṅkum. Han är den evigt blomstrande Amor som skjuter pilar av nyutslagna blommor. Han besitter oupphörligt nya känslomässigt hänryckta sinnesstämningar. Han är förtjust i att utföra nymodiga danser. Han berättar ständigt nya skämt vilka resulterar i mycket skratt. Hans lyskraft strålar likt nygjutet guld. Jag böjer mig ned inför Gaura, Moder Śacīs vackre son.

(2)

*nava-prema-yutaṁ nava-nīta-śucaṁ
nava-veśa-kṛtaṁ nava-prema-rasaṁ
navadhā vilasat śubha-prema-mayaṁ
praṇamāmi śacī-suta-gaura-varaṁ*

nava-prema-yutaṁ—begåvad med evigt frisk gudomlig kärlek; *nava-nīta-śucaṁ*—genomskinlig som färskt smör; *nava-veśa-kṛtaṁ*—bär fräscha klädnader i nymodiga stilar; *nava-prema-rasaṁ*—smakar ständigt ny sötma i kärlek till Kṛṣṇa; *navadhā vilasat*—som skiner på niofaldigt nya sätt och vis [vid utförandet av den hängivna tjänstens niofaldiga metod]; *śubha-prema-mayaṁ*—lyckobringande kärleksfull natur.

Han är utrustad med evigt frisk kärlek till Gudomen. Hans lyster strålar likt färgen hos färskt smör. Hans fräscha klädnader arrangeras ständigt i nya stilar. Han avnjuter ständigt ny sötma i kärlek till Kṛṣṇa. Han lyser på niofaldigt nya sätt och vis vid utförandet av hängivenhetens niofaldiga metod. Han är genomsyrad av en högst lyckobringande kärleksfull natur. Jag böjer mig ned inför Gaura, Moder Śacīs vackre son.

(3)

*hari-bhakti-param hari-nāma-dharam
kara-japya-karam hari-nāma-param
nayane satatam praṇayāśru-dharam
praṇamāmi śacī-suta-gaura-varam*

hari-bhakti-param—försjunken i hängivenhet till Śrī Hari; *hari-nāma-dharam*—som bär Haris namn; *kara-japya-karam*—som använder Sina händer till att recitera; *japa*—meditation; *hari-nāma-param*—som är helt hängiven åt Haris namn; *nayane*—i Hans ögon; *satatam*—alltid; *praṇaya-śru*—tårar av kärlek; *dharam*—bär.

Han är absorberad i hängivenhet till Śrī Hari. Han vidmakthåller sjungandet av Haris namn. Medan Han reciterar räknar Han de heliga namnen på Sina händers fingrar. Han är helt hängiven åt Haris namn. Han har alltid tårar böljande ur Sina ögon. Jag böjer mig ned inför Gaura, Moder Śacīs vackre son.

(4)

*satatam janatā-bhava-tāpa-haram
paramārtha-parāyaṇa-loka-gatim
nava-leha-karam jagat-tāpa-haram
praṇamāmi śacī-suta-gaura-varam*

satatam—alltid; *janatā*—mänskligheten; *bhava*—materiell tillvaro; *tāpa-haram*—som avlägsnar lidande; *parama-artha*—det högsta ändamålet; *parāyaṇa*—hängivna; *loka*—människor; *gatim*—mål; *nava-leha-karam*—som danar människor att bli som bin på nytt; *jagat-tāpa-haram*—som avlägsnar lidandet i den materiella världen.

Han avlägsnar alltid den materiella tillvarons lidande för mänskligheten. För personer som är hängivna sitt främsta intresse är Han livets mål. Han inspirerar människor att bli som honungsbin (ivriga att smaka Kṛṣṇa-premas honung). Han avlägsnar den materiella världens brännande feber. Jag böjer mig ned inför Gaura, Moder Śacīs vackre son.

(5)

*nija-bhakti-karam priya-cārutaram
naṭa-nartana-nāgara-rāja-kulam
kula-kāmini-mānasa-lāsyā-karam
praṇamāmi śacī-suta-gaura-varam*

nija-bhakti-karam—som frammanar hängiven tjänst till Sig Själv; *priya-cārutaram*—som är den mest tilldragande för Sina älskade tjänare; *naṭa-nartana*—som dansar med en sinnesstämning av stor dramatik; *nāgara-rāja-kulam*—Han

verkar för Kṛṣṇas, kungen av älskarinnors, familj; *kula kāmīni*—tilldragande unga kvinnor; *mānasa*—sinne; *lāsya*—att dansa; *karam*—orsakar.

Han frammanar ren hängivenhet till Sig Själ. Han är ytterst tilldragande för Sina älskade tjänare. Genom Sitt dramatiska dansande förevisar Han egenskaperna hos Kungen av älskarinnor. Han får sinnet hos vackra unga bykvinnor att dansa. Jag böjer mig ned inför Gaura, Moder Śacī's vackra son.

(6)

*karatāla-valam kala-kaṇṭha-ravam
mṛdu-vādyā-suvīṇikayā madhuram
nija-bhakti-guṇāvṛta-nātya-karam
praṇamāmi śacī-suta-gaura-varam*

kara-tāla-valam—tillsammans med handcymbaler; *kala*—mjuk; *kaṇṭha*—strupe; *ravam*—ljud; *mṛdu*—dämpat; *vādyā*—spelade; *suvīṇikayā*—med den angenäma strängade *vīṇān*; *madhuram*—skön; *nija-bhakti*—Hans egen hängivenhet; *guṇa*—egenskaper; *āvṛta*—täckt; *nātya-karam*—får att dansa.

Han spelar karatālas samtidigt som Hans strupe ger ifrån sig sköna melodiska ljud, och vīṇāns klingande toner dämpat spelar. Han inspirerar sålunda de hängivna att utföra dramatisk dans genomsyrad med inslag av Hans egen hängivna tjänst. Jag böjer mig ned inför Gaura, Moder Śacī's vackra son.

(7)

*yuga-dharma-yutam punar nanda-sutam
dharanī-sucitram bhava-bhāvocitam
tanu-dhyāna-citam nija-vāsa-yutam
praṇamāmi śacī-suta-gaura-varam*

yuga-dharma—den religiösa metoden för Kalis tidsålder; **yutam**—**embued [see important note on Page 1]**; *punaḥ*—igen; *nanda-sutam*—Nandas son; *dharanī*—jorden; *su-citram*—mycket underbar; *bhava*—födelse och död; *bhāva*—sinnesstämningen; *ucitam*—passande; *tanu*—kropp; *dhyāna*—meditation; *citam*—medvetande; *nija-vāsa*—Hans egen boning; *yutam*—beledsagad.

Han beledsagas av saṅkīrtan-rörelsen, vilken är det religiösa utövandets metod för Kali-åldern. Han är Nanda Mahārājas son som återkommit. Han är jordens extraordinärt lysande utsmyckning. Hans sinnesstämning för predikan är lämpligt anpassad för kretsloppet av födelse och död. Hans medvetande är fast förankrat i meditation på Hans egen form av Kṛṣṇa. Han

är ständigt beledsagad av Sin transcendentala boning. Jag böjer mig ned inför Gaura, Moder Śacī's vackra son.

(8)

*aruṇaṁ nayaṇaṁ caraṇaṁ vasaṇaṁ
vadane skhalitaṁ svaka-nāma-dharam
kurute su-rasaṁ jagataḥ jīvaṇaṁ
praṇamāmi śacī-suta-gaura-varam*

aruṇam—röd som den uppgående solen; *nayanam*—ögon; *caraṇam*—fötter; *vasanam*—kläder; *vadane*—i Hans mun; *skhalitam*—stakar sig; *svaka-nāma*—Sina egna namn; *dharam*—tar; *kurute*—Han influerar; *su-rasam*—en ljuvlig smak; *jagataḥ*—den kosmiska manifestationens; *jīvanam*—liv.

Hans ögon, Hans fotsulor och Hans klädnader är rödaktiga likt den färg som introducerar den uppgående solen. Hans röst stakar sig när Han yttrar Sina egna namn. Han uppväcker en sötdoftande livssmak genom hela universum. Jag böjer mig ned inför Gaura, Moder Śacī's vackra son.

Vande Kṛṣṇa Nanda Kumāra

(traditionell bengalisk *bhajana*)

govinda hari gopāla hari
govinda hari gopāla hari
jaya jaya deva hari
jaya jaya deva hari

All ära till Govinda Hari och till Gopāla Hari! All ära, all ära till den Högste Herren Hari!

vande kṛṣṇa nanda-kumāra
nanda-kumāra madana-gopāla
madana-gopāla mohana-rūpa
mohana-rūpa nanda-kumāra

Jag prisar den alltigenom tilldragande Herren Kṛṣṇa, som är Nanda Mahārajas ungdomlige son. Nanda Mahārajas ungdomlige son är amorinen bland koherdeflickorna. Amorinen bland koherdeflickorna besitter en förtrollande vacker form. Han, med förtrollande vacker form, är Nanda Mahārajas ungdomlige son.

jaya jaya deva hari
jaya jaya deva hari
jaya prabhu dīna-dayāla hari

Jag prisar Herren Hari, som är högst barmhärtig mot de fallna själarna.

govinda hari gopāla hari
govinda hari gopāla hari
jaya jaya deva hari
jaya jaya deva hari

Ära till Govinda Hari som skänker glädje till korna, till Gopāla Hari som tar hand om korna!

jaya rāma hari jaya kṛṣṇa hari
jaya jaya-śacī-nandana gaura-hari

All ära till Rāma Hari, och till Kṛṣṇa Hari! All ära, all ära till Moder Śacīs son, som är den ljushyat vackra Gaura Hari!

govinda hari gopāla hari
govinda hari gopāla hari

jaya jaya deva hari
jaya jaya deva hari

All ära till Govinda Hari och till Gopāla Hari! All ära, all ära till den Högste Herren Hari!

Kṛṣṇa Jinakā

Traditionell hindi-sång

(1)

*kṛṣṇa jīnakā nāma hai, gokula jīnakā dhāma hai
aise śrī bhagavāna ko (mere) bārambāra praṇām hai*

kṛṣṇa—Kṛṣṇa; *jīnakā nāma*—vars namn; *hai*—är; *gokula*—Gokula; *jīnakā dhāma*—vars boning; *hai*—är; *aise*—sådan; *śrī bhagavāna*—Gudomens Högsta Personlighet; *ko*—till; *mere*—mina; *bārambāra*—om och om igen; *praṇāma*—vördnadsbetygelse; *hai*—är.

Han, vars namn är Kṛṣṇa, och vars boning är Gokula $\frac{3}{4}$ till denne Gudomens Högsta Personlighet frambär jag mina högst ödmjuka vördnadsbetygelser om och om igen.

(2)

*yaśodā jīnakī maiyā hai, nandajī bapaiyā hai
aise śrī gopāla ko (mere) bārambāra praṇām hai*

yaśodā—Yaśodā; *jīnakī maiyā*—vars moder; *hai*—är; *nandajī bapaiyā*—vars fader är Nandajī; *hai*—är; *aise*—sådan; *śrī gopāla*—en koherdepojke; *ko*—till; *mere*—mina; *bārambāra*—om och om igen; *praṇāma*—vördnadsbetygelse; *hai*—är.

Han, vars moder är Yaśodā, och vars fader är Nandajī $\frac{3}{4}$ till en sådan koherdepojke vid namn Gopāla frambär jag mina högst ödmjuka vördnadsbetygelser om och om igen.

(3)

*rādhā jīnaki jāyā hai, adbhuta jīnakī māyā hai
aise śrī ghana-śyāma ko (mere) bārambāra praṇām hai*

rādhā—Rādhā; *jīnaki jāyā*—vars Älskade; *hai*—är; *adbhuta*—underbar; *jīnakī māyā*—vars illusoriska energi; *hai*—är; *aise*—sådan; *śrī ghana-śyāma*—Han med ett regnmolns hudfärg; *ko*—till; *mere*—mina; *bārambāra*—om och om igen; *praṇāma*—vördnadsbetygelse; *hai*—är.

Han, vars Älskade är Rādhā, och vars illusoriska energi är mycket häpnadsväckande $\frac{3}{4}$ till Honom, vars praktfulla hy besitter ett fräscht regnmolns färg, frambär jag mina högst ödmjuka vördnadsbetygelser om och om igen.

(4)

*lūṭa lūṭa dadhi mākhana khāyo, gvāla-bāla saṅga dhenu carāyo,
aise līlā-dhāma ko (mere) bārambāra praṇām hai*

lūṭa lūṭa—smyger och stjal; *dadhi*—yoghurt; *mākhana*—smör; *khāyo*—Han äter; *gvāla-bāla*—koherdepojkar; *saṅga*—tillsammans med; *dhenu carāyo*—tar hand om korna; *aise*—sådan; *līlā-dhāma*—källa till uppsluppna lekar; *ko*—till; *mere*—mina; *bārambāra*—om och om igen; *praṇāma*—vördnadsbetygelse; *hai*—är.

Han, som smyger omkring för att stjäla yoghurt och smör, som sedan gömmer sig för att äta det, och som i sällskap av Sina koherdevänner tar hand om korna $\frac{3}{4}$ till Honom, som är källan till uppsluppna lekar, frambär jag mina högst ödmjuka vördnadsbetygelser om och om igen.

(5)

*drupada-sutā ko lāja bacāyo, grāha se gaja ko phanda chuḍāyo
aise kṛpā-dhāma ko (mere) bārambāra praṇām hai*

drupada-sutā—Drupadas dotter (Draupadī); *ko*—till; *lāja bacāyo*—förhindrade skymfandet; *grāha se*—från krokodilen; *gaja ko*—till elefanten; *phanda chuḍāyo*—lös gjorde snaran; *aise*—sådan; *kṛpā-dhāma*—barmhärtighetens boning; *ko*—till; *mere*—mina; *bārambāra*—om och om igen; *praṇāma*—vördnadsbetygelse; *hai*—är.

Han, som förhindrade skymfandet av Drupadas dotter, och som befriade elefanten Gajendra ur krokodilens våld $\frac{3}{4}$ till Honom, som är all barmhärtighets boning, frambär jag mina högst ödmjuka vördnadsbetygelser om och om igen.

(6)

*kuru-pāṇḍava ko yuddha macāyo, arjuna ko upadeśa sunāyo,
aise dīnā-nātha ko (mere) bārambāra praṇām hai*

kuru-pāṇḍava—Kuruerna och Pāṇḍaverna; *ko*—till; *yuddha*—kampen; *macāyo*—orsakar; *arjuna ko*—till Arjuna; *upadeśa*—instruktioner; *sunāyo*—får att höra; *aise*—sådan; *dīnā-nātha*—de hjälplösa fallna själarnas Herre.

Han, som framkallade det stora kriget mellan Kuruerna och Pāṇḍaverna, och som yttrade gudomliga instruktioner till Arjuna på slagfältet $\frac{3}{4}$ till Honom, som är alla hjälplösa fallna själars Herre, frambär jag mina högst ödmjuka vördnadsbetygelser om och om igen.

*bhaja re! bhaja govinda gopāla hare
rādhe govinda, rādhe govinda, rādhe govinda
rādhe gopāla, rādhe gopāla, rādhe gopāla
aise śrī bhagavāna ko (mere) bārambāra praṇām hai*

[Anmärkning: Hindi-ordet *jinakā* (vars), vilket vanligen missuppfattas som *jinikā*, uttalas i själva verket *jinkā*]

He Govinda He Gopāl

"O Govinda! O Gopāl!"

av Jayadeva Gosvāmī

(1)

*he govinda he gopāla
keśava mādhava dīna-doyāl*

he govinda—o Du som skänker glädje åt korna!; *he gopāla*—o Du som beskyddar korna!; *keśava*—o Herre med fint hår!; *mādhava*—o ljuvlighetens Herre!; *dīna-doyāl*—o Herre som är barmhärtig mot de ödmjuka!

O Du som skänker glädje åt korna! O Du som beskyddar korna! O Du som bär det finaste av hår! O lyckogudinnans make! Du är mycket barmhärtig mot de fallna själarna!

(2)

*tumi parama doyāl prabhu, parama doyāl
keśava mādhava dīna doyāl*

tumi—Du; *parama doyāl*—högst barmhärtig; *prabhu*—o Herre!; *parama doyāl*—högst barmhärtig; *keśava*—o Herre med fint hår!; *mādhava*—o ljuvlighetens Herre!; *dīna-doyāl*—o Herre som är barmhärtig mot de ödmjuka!

Du är högst barmhärtig, o Herre, överlägset barmhärtig! O Keśava! O Mādhava! O Dīna Doyāl!

(3)

*pīta-basana pari mayūrera śikha dhori
mūralīr vāṇī-tule bole rādhā-nām*

pīta-basana—gul klädnad; *pari*—bär; *mayūrera śikha*—påfågelsfjäder; *dhori*—bär; *mūralīr*—flöjtens toner; *vāṇī-tule*—precis som ord; *bole*—sjunga; *rādhā-nām*—Rādhās namn.

Klädd i ljusgula klädnader och med en påfågelsfjäder på Din krona, spelar Du flöjt och får den att sjunga Rādhās namn.

(4)

*tumi madera gopāl prabhu, madera gopāl
keśava mādhava dīna-doyāl*

tumi—Du; *madera gopāl*—den glädjebbringande koherdepojken; *prabhu*—o Herre!; *madera gopāl*—den glädjebbringande koherdepojken; *keśava*—o Herre

med fint hår!; *mādhava*—o ljuvlighetens Herre!; *dīna-doyāl*—o Herre som är barmhärtig mot de ödmjuka!

Du är koherdepojken som skänker stor fröjd, o Herre, den koherdepojke som skänker stor fröjd! O Keśava! O Mādhava! O Dīna Doyāl!

(5)

bhava-bhaya-bhañjana śrī madhu-sūdana
vipada-bhañjana tumi nārāyaṇa

bhava-bhaya-bhañjana—som skingrar rädslan för den materiella tillvaron; *śrī madhu-sūdana*—den praktfulle dödaren av Madhu-demonen; *vipada-bhañjana*—den som besegrar elände; *tumi*—Du; *nārāyaṇa*—alla själars viloplats.

Du skingrar vår rädsla av att vara fångade i den materiella världens hjul av upprepad födsel och död, och Du är den som praktfullt dödar Madhu-demonen. Du är den som förgör alla vedermödor och Du är alla själars högsta viloplats.

Hari He Doyāl Mor

Dainya O Prapatti
"Ödmjukhet och Överlämnande i Hängivenhet"
av en anonym *vaiṣṇava*-poet

(1)

hari he doyāl mor jaya rādhā-nāth
bāro bāro ei-bāro loho nija sāth

hari he—o Hari!; *doyāl mor*—o min barmhärtige Herre!; *jaya rādhā-nāth*—all ära till Dig, o Rādhās Herre!; *bāro bāro*—om och om igen (har jag vädjat till Dig); *ei-bāro*—men denna gång; *loho*—vänligen ta mig; *nija sāth*—som Din egen.

O Hari! O min barmhärtige Herre! All ära till Dig, o Rādhās Herre! Om och om igen har jag vädjat till Dig, och nu ber jag Dig åter att godta mig som Din egen.

(2)

bahu yoni bhrami' nātha! loinu śaraṇ
nija-gue kṛpā koro' adhama-tāraṇ

bahu yoni—genom många livmödrar; *bhrami'*—efter att ha vandrat; *nātha*—o Herre!; *loinu śaraṇ*—jag har sökt skydd hos Dig; *nija-guṇe*—genom Din gudomliga kraft; *kṛpā koro'*—var barmhärtig; *adhama-tāraṇ*—och befria denna eländiga själ.

O Herre! Efter att i hopplöshet ha fötts om och om igen, har jag nu tagit min tillflykt till Dig. Vänligen visa Din barmhärtiga natur och befria denna eländiga själ.

(3)

jagata-kāraṇa tumi jagata-jīvan
tomā chāḍā kār nāhi he rādhā-ramaṇ

jagata-kāraṇa tumi—Du är universums grund; *jagata-jīvan*—och universums liv; *tomā chāḍā*—utan Dig; *kār nāhi*—ingen har någonting; *he rādhā-ramaṇ*—o Du som älskar Rādhā!

Du är orsaken till universum, och Du är i sanning dess liv. Förutom Du, o Rādhās älskare, finns det inget skydd.

(4)

bhuvana-maṅgala tumi bhuvanar pati
tumi upekhile nātha, ki hoibe gati

bhuvana-maṅgala tumi—Du bringar världen lycka; *bhuvanar pati*—och Du är alla världarnas härskare; *tumi upekhile*—om jag åsidosätter Dig; *nātha*—o Herre!; *ki hoibe gati*—vad blir mitt öde?

Du bringar världen lycka, och Du är även alla världarnas härskare. O Herre, vad ska det bli av mig om Du överger mig?

(5)

bhāviyā dekhinu ei jagata-mājhāre
tomā binā keho nāhi e dāse uddhāre

bhāviyā—efter att ha övervägt det; *dekhinu*—jag har sett; *ei jagata-mājhāre*—inom denna värld; *tomā binā*—förutom Du; *keho nāhi*—det finns ingen; *e dāse uddhāre*—som kan befria denne fallne tjänare.

Efter att ha begrundat min besvärliga situation, har jag förstått att det i denna värld inte finns någon annan än Du som kan befria denne tjänare.

Dhana Mor Nityānanda

"Nityānanda – min Skatt"

Från Prārthanā av Narottama Dāsa Ṭhākura

(1)

*dhana mor nityānanda, pati mor gaura-candra,
prāṇa mor yugala-kiśor
advaita ācārya bala, gadādhara mor kula,
narahari vilāsa-i mor*

dhana—skatt; *mor*—min; *nityānanda*—Herren Nityānanda; *pati*—mästare; *mor*—min; *gaura-candra*—Herren Gaura-Candra; *prāṇa*—livskraft; *mor*—min; *yugala-kiśor*—det ungdomliga Gudomliga Paret; *advaita ācārya*—Advaita Ācārya; *bala*—styrka; *gadādhara*—Gadādhara Paṇḍita; *mor*—min; *kula*—familj; *narahari*—Narahari Sāraḥar; *vilāsa-i*—sannerligen verksamheten; *mor*—min.

Min skatt är Herren Nityānanda, min mästare är Herren Gaura Candra, och själva min livskraft är Vrajas ungdomliga Gudomliga Par. Min styrka är Advaita Ācārya, min familj är Gadādhara Paṇḍita, och Narahari Sāraḥar är i sanning min verksamhet.

(2)

*vaiṣṇaver pada-dhūli, tāhe mor snāna-keli,
tarpaṇa mor vaiṣṇaver nāma
vicār koriyā mane, bhakti-rasa āsvādane,
madhyastha śrī-bhāgavata purāṇa*

vaiṣṇaver—de hängivnas; *pada-dhūli*—stoffet från fötterna; *tāhe*—i det; *mor*—min; *snāna-keli*—lekfulla bad; *tarpaṇa*—tillfredsställelse; *mor*—min; *vaiṣṇaver nāma*—*vaiṣṇavernas* namn; *vicār koriyā*—i kontemplation; *mane*—i mitt sinne; *bhakti-rasa*—hängivenhetens nektar; *āsvādane*—i smakandet av; *madhyastha*—emellan; *śrī-bhāgavata purāṇa*—citerande från Śrīmad-Bhāgavatam.

Mitt lekfulla bad tas i stoffet från de hängivnas fötter, och min tillfredsställelse består i att höra och yttra vaiṣṇavernas namn. Min tid för kontemplation ägnas åt avnjutandet av hängivenhetens nektar, med återkommande citeringar av Śrīmad-Bhāgavatam som höjdpunkt.

(3)

*vaiṣṇaver ucchiṣṭha, tāhe mor mana niṣṭha,
vaiṣṇaver nāmete ullās
vṛndāvane cabutārā, tāhe mor mana gherā,*

kohe dīna narottam dās

vaiṣṇaver—de hängivnas; *ucchiṣṭha*—matrester; *tāhe*—däri; *mor*—mitt; *mana*—sinne; *niṣṭha*—fast beslutsamhet; *vaiṣṇaver*—de hängivnas; *nāmete*—vid (hörandet av) namnen; *ullās*—glädje; *vṛndāvane*—i Vṛndāvana; *cabutārā*—upphöjd fyrkantig platå; *tāhe*—däri; *mor*—mitt; *mana*—sinne; *gherā*—omger; *kohe*—sålunda talar; *dīna*—ödmjuk; *narottam dās*—Narottama Dāsa.

Mitt sinne är fast beslutet att erhålla de hängivnas matrester, och jag rodnar av lycka när jag erinrar mig vaiṣṇavernas namn. Mitt sinne omfamnar den upphöjda platå i Vṛndāvana där rāsa-dansen utförs. Sålunda talar den lågtstående Narottama Dāsa.

Durlabha Mānava Janma

"Den Sällsynta Födelsen som Människa"
från Kalyāṇa Kalpataru av Bhaktivinoda Ṭhākura

(1)

*durlabha mānava-janma labhiyā saṁsāre
kṛṣṇa nā bhajinu-duḥkha kahibo kāhāre?*

durlabha—sällsynt; *mānava-janma*—mänsklig födsel; *labhiyā*—uppnå; *saṁsāre*—i den materiella världen; *kṛṣṇa*—Herren Kṛṣṇa; *nā bhajinu*—jag har inte dyrkat; *duḥkha*—eländet; *kahibo*—ska jag berätta; *kāhāre*—för vem?

Fastän den mänskliga livsformen utgör den mest sällsynta möjligheten att uppnå andlig fulländning, sörjer jag nu bittert. Detta beroende på att jag av någon anledning har fötts med en dylik möjlighet, men helt enkelt slösat bort den genom att aldrig dyrka Herren Kṛṣṇa. Åh, för vem skall jag berätta min eländiga historia?

(2)

*'saṁsār' 'saṁsār', ko're miche gelo kāl
lābha nā koilo kichu, ghaṭilo jañjā*

saṁsār saṁsār—endast världsliga angelägenheter; *ko're*—utföra; *miche*—till ingen nytta; *gelo kāl*—tiden har förflutit; *lābha*—resultat; *nā koilo*—det har inte varit; *kichu*—någonting; *ghaṭilo*—skett; *jañjāl*—vånda.

Genom att gifta mig och trassla in mig i det materialistiska familjelivet har mitt liv runnit ut i spillo. Jag erhöll aldrig några påtagliga fördelar eller någon beständig behållning, utan endast bekymmer och störningar.

(3)

*kiser saṁsār ei chāyābāji prāy
ihāte mamatā kori' bṛthā dina jāy*

kiser—vad för slags; *saṁsār*—värld; *ei*—detta; *chāyābāji*—skuggteater; *prāy*—precis som; *ihāte*—i denna; *mamatā*—falsk ägandekänsla; *kori'*—göra; *bṛthā*—fruktlöst; *dina jāy*—dagarna har förflutit.

Vad för slags värld är detta? Den ter sig precis som en magisk ljusföreställning i vilken mängder av skuggor och optiska illusioner dansar förtrollande inför mina ögon. Jag erfar stor tillgivenhet och identifikation med en sådan värld, och sålunda passerar dag efter dag utan någon som helst mening.

(4)

*e deho patana ho'le ki ro'be āmār?
keho sukha nāhi dibe putra-parivār*

e deho—denna kropp; *patana ho'le*—när den faller (dör); *ki ro'be*—vad kommer att förbli; *āmār*—mitt; *keho*—lite; *sukha*—lycka; *nāhi dibe*—kommer inte att ge; *putra-parivār*—söner och familj.

När denna min kropp faller död till marken, vad återstår då som är mitt? Vid den tidpunkten kommer ingen av mina söner eller nära och kära att kunna skänka mig någon lycka.

(5)

*gardabher mata āmi kori pariśram
kā'r lāgi' eto kori, nā ghucilo bhram*

gardabher mata—precis som en åsna; *āmi kori*—jag utför; *pariśram*—kroppsbete; *kā'r lāgi'*—å vems vägnar?; *eto kori*—jag arbetar på detta vis; *nā ghucilo*—det har inte avlägsnat; *bhram*—min förvirring.

Jag arbetar hårt som en åsna varje dag, och nu undrar jag: För vem arbetar jag så hårt? Jag är fortfarande omgiven av en mängd illusioner.

(6)

*dina jāy micha kāje, niśā nidrā-baśe
nāhi bhāvi-maraṇa nikaṭe āche bo'se*

dina jāy—dagen passerar; *micha kāje*—i triviala bemödanden; *niśā*—natten; *nidrā-baśe*—behärskad av sömn; *nāhi bhāvi*—jag tycker inte; *maraṇa*—döden; *nikaṭe āche*—är precis framför mig; *bo'se*—väntar.

Med värdelöst och obetydligt arbete spiller jag bort varje dag, och behärskad av sömnen spiller jag bort varje natt. Och ingen gång under dygnets tjugofyra timmar reflekterar jag över att den grymma döden alltid befinner sig rakt framför mig.

(7)

*bhālo manda khāi, heri, pari, cintā-hīna
nāhi bhāvi, e deho chāḍibo kon dina*

bhālo—väldigt mycket *manda*—eller lite; *khāi*—jag äter; *heri*—jag ser; *pari*—jag bär; *cintā-hīna*—lätt sinnig; *nāhi bhāvi*—jag tycker inte; *e deho*—denna kropp; *chāḍibo*—jag kommer att lämna; *kon dina*—en dag.

Jag inbillar mig att jag har en mycket bekymmerslös livsstil, där jag ibland äter mycket, eller äter bara lite om jag känner för det. Ibland betraktar jag intressanta saker i staden, och ibland går jag inte ut alls. Ibland bär jag praktfulla kläder, eller något enkelt om jag känner mig upplagd för det. Jag lever så lättsinnigt att jag aldrig beaktar att jag en dag kommer att tvingas överge denna kropp.

(8)

*deho-geho-kalatrādi-cintā avirata
jāgiche hṛdoye mor buddhi kori' hata*

deho—kroppen; *geho*—hemmet; *kalatra*—hustrun; *ādi*—och så vidare; *cintā*—bekymmer; *avirata*—oavbrutet; *jāgiche*—uppvaknande; *hṛdoye mor*—i mitt hjärta; *buddhi*—intelligens; *kori' hata*—krossas.

Men i själva verket är mitt arma hjärta hemsökt av oavbruten ängslan beträffande upprätthållandet av min kropp, mitt hus, min hustru, mina familjemedlemmar och mina sociala plikter. All denna ängslan ansätter mig hårt och förstör i sanning min intelligens.

(9)

*hāy, hāy! nāhi bhāvi-anitya e saba
jīvana vigate kothā rohibe vaibhava?*

hāy hāy—ack! ack!; *nāhi bhāvi*—jag tycker inte; *anitya*—tillfälliga; *e saba*—allt detta; *jīvana vigate*—när livet slocknar; *kothā*—var; *rohibe*—kommer att förbli; *vaibhava*—dessa rikedomar.

Ack, ack! Vilken ångerfylld situation som uppstått! Jag är helt upptagen med alla dessa bekymmer, men tänker aldrig på att alla dessa saker är tillfälliga och dömda att förgöras mycket snart. När jag är död och försvunnen, vad kommer då att finnas kvar av alla mina materiella rikedomar?

(10)

*śmaśāne śarīr mama poḍiyā rohibe
bihaṅga-pataṅga tāy bihār koribe*

śmaśāne—vid krematoriet; *śarīr mama*—min kropp; *poḍiyā*—faller raklång; *rohibe*—kommer att förbli orörlig; *bihaṅga-pataṅga*—fåglar och insekter; *tāy*—där; *bihār koribe*—kommer att roa sig.

När min kropp kastats i gropen invid krematoriet, kommer den bara att ligga där orörlig. Sedan kommer mängder av kråkor, gamar, myror och maskar för att förlusta sig där.

(11)

*kukkur sṛgāl sab ānandita ho'ye
mahotsava koribe āmār deho lo'ye*

kukkur—hundar; *sṛgāl*—och sjakaler; *sab*—alla; *ānandita ho'ye*—blir hänryckta; *mahotsava*—stor festival; *koribe*—kommer att vara; *āmār deho*—min kropp; *lo'ye*—tagande.

Alla de lösdrivande hundarna och sjakalerna kommer att bli mycket förtjusta, och i stor hänryckning kommer de att låta min kropp bli en festivalsplats där de har en stor fest.

(12)

*je deher ei gati, tā'r anugata
saṁsār-vaibhava ār bandhu-jana jata*

je deher—för denna kropp; *ei gati*—slutet; *tā'r anugata*—dess efterföljare; *saṁsār-vaibhava*—den materiella världens rikedomar; *ār*—och; *bandhu-jana*—vänner; *jata*—alla.

Se bara, sådan är den materiella kroppens yttersta destination. Och det mest häpnadsväckande är att alla materiella rikedomar $\frac{3}{4}$ mitt hus, familj och vänner $\frac{3}{4}$ går precis samma öde till mötes.

(13)

*ataeva māyā-moha chāḍi' buddhimān
nitya-tattva kṛṣṇa-bhakti koruna sandhān*

ataeva—därför; *māyā-moha*—illusionens förvirring; *chāḍi'*—ta avstånd ifrån; *buddhimān*—en vis person; *nitya-tattva*—evig sanning; *kṛṣṇa-bhakti*—hängivenhet till Kṛṣṇa; *koruna sandhān*—vänligen sök efter.

Därför råder jag er som besitter intelligens: "Vänligen överge alla dessa tillfälliga illusioner som erbjuds av Māyā, och sök efter de medel som erbjuder ren hängivenhet till Herren Kṛṣṇa, ty detta är den enda eviga sanningen."

Jaya Rādhe Jaya Rādhe Rādhe

av Hari Vyāsa Devācārya

*nava-nava raṅgi tri-bhaṅgi jaya, syāma su-aṅgi syāma
jaya rādhe jaya hari-priye, śrī-rādhe sukha dhāma*

(inledande vers)

“All ära till Personen som står i en vackert trefaldigt böjd kroppsställning! Han är den som känner alla nya lekar och upptåg, och Hans kropp strålar av den mest angenäma mörka hudfärg. Detta är Herren Śyāma. All ära till Dig, Rādhe! All ära till Dig, o Hari-priyā! O Śrī Rādhe! Du är all glädjes boning och källa.”

(1)

*jaya rādhe jaya rādhe rādhe jaya rādhe jaya śrī-rādhe
jaya kṛṣṇa jaya kṛṣṇa kṛṣṇa jaya kṛṣṇa jaya śrī-kṛṣṇa*

Jaya Rādhe Jaya Rādhe Rādhe Jaya Rādhe Jaya Śrī-Rādhe! Jaya Kṛṣṇa Jaya Kṛṣṇa Kṛṣṇa Jaya Kṛṣṇa Jaya Śrī-Kṛṣṇa!

(2)

*syāmā gorī nitya-kisorī prītama-jorī śrī-rādhe
rasika rasilo chaila-chabilo guṇa-garabīlo śrī-kṛṣṇa*

O Śrī Rādhe! Du är: Syāmā ³/₄ en blomstrande ungmö med smal midja, utrustad med ungdomlighetens lyster; Gorī ³/₄ Du besitter den ljusaste gyllene hudfärgen; Nitya-kisorī ³/₄ Du är för evigt belägen i den gudomliga ungdomens blommande sötma; Prītama-jorī ³/₄ Du är den enda fulländade makan för Din mest Älskade. O Śrī Kṛṣṇa! Du är: Rasika ³/₄ den som verkligen förmår avnjuta transcendental sötma; Rasilo ³/₄ Du är på alla sätt och vis ljuvlig och njutbar; Chaila-chabilo ³/₄ Du är så strålande att Du företräder den rena tjuskraftens högsta ojämförlighet; Guṇa-garabīlo ³/₄ Du är belägen i mäktig stolthet eftersom Du är fullt medveten om Dina egna transcendentala egenskaper.

(3)

*rāsa-vihārini rasa-bisatārini piya-ura-dhārini śrī-rādhe
nava-nava-raṅgī navala-tribhaṅgī syāma-su-aṅgī śrī-kṛṣṇa*

O Śrī Rādhe! Du är: Rāsa-vihārini ³/₄ den lekfulla Prinsessan av hänryckningens rāsa-dansfestival, vilken Du arrangerar varje natt; Rasa-bisatārini ³/₄ Du är den som delar ut den rena hänryckta rasans sötma till alla andra levande varelser; Piya-ura-dhārini ³/₄ Du älskar att omfamna Din

Älskades bringa. O Śrī Kṛṣṇa! Du är: Nava-nava-raṅgī ³/₄ den som känner alla nya lekar och upptåg; Navala-tribhaṅgī ³/₄ Du tycker om att stå i en trefaldigt böjd kroppsställning som alltid ter sig ungdomligt spänstig; Syāma-su-aṅgī ³/₄ Din kropp är fulländat utsökt, både avseende proportioner och den djupt mörka hudfärgen.

(4)

*prāna-piyārī rūpa-ujyārī ati-sukuṅvārī śrī-rādhe
maina-manohara mahā-moda-kara suṅdara-bara-tara śrī-kṛṣṇa*

O Śrī Rādhe! Du är: Prāna-piyārī ³/₄ den allra käraste vännen i livet för alla; Rūpa-ujyārī ³/₄ Du uppenbarar en strålande prakt av oförfalskad skönhet; Ati-sukuṅvārī ³/₄ Du är extremt mjuk och spröd på grund av din friska ungdom. O Śrī Kṛṣṇa! Du är: Maina-manohara ³/₄ den som förtrollar Amors sinne; Mahā-moda-kara ³/₄ Du är den som skänker stor transcendental lycksalighet till alla levande varelser; Sundara-bara-tara ³/₄ Din skönhet överträffar vida den högsta skönheten.

(5)

*sobhā-sainī mobhā-mainī kokila-bainī śrī-rādhe
kīrati-vaṅtā kāmīni-kaṅtā śrī-bhagavaṅtā śrī-kṛṣṇa*

O Śrī Rādhe! Du är: Sobhā-sainī ³/₄ den som uppenbarar underbar skönhet medan Du ligger elegant tillbakalutad på en blomsterbädd; Mobhā-mainī ³/₄ Du utstrålar Herren Kāmadevas, den transcendental Amors, lyster; Kokila-bainī ³/₄ Ditt tal låter precis som gökens mjuka, behagliga kuttrande. O Śrī Kṛṣṇa! Du är: Kīrati-vaṅtā ³/₄ hedrad av Din egen ärorika ryktbarhet; Kāmīni-kaṅtā ³/₄ Du är de lustfyllda unga gopīernas älskare; Śrī-bhagavaṅtā ³/₄ Din ställning är den högsta bland alla de olika formerna av Gudomen.

(6)

*caṅdā-badanī kuṅdā-raḍaṅī sobhā-sadanī śrī-rādhe
parama-udārā prabhā-apārā ati-sukuṅvārā śrī-kṛṣṇa*

O Śrī Rādhe! Du är: Chaṅdā-badanī ³/₄ den som besitter ett fläckfritt månliskt ansikte; Kuṅdā-raḍaṅī ³/₄ Dina tänder ser ut precis som små runda jasminblommor; Sobhā-sadanī ³/₄ Du är i sanning den majestätiska skönhetens och praktens boning. O Śrī Kṛṣṇa! Du är: Parama-udārā ³/₄ den mest utomordentligt storsinta personligheten; Prabhā-apārā ³/₄ Din kroppslyster strålar ut i den obegränsade evigheten; Ati-sukuṅvārā ³/₄ Du är naturligt begåvad med den extrema ungdomliga charmens ljuvhet.

(7)

*hamsā-gavanī rājati-ravanī krīḍā-kavanī śrī-rādhe
rūpa-rasālā naina-bisālā parama-kṛpālā śrī-kṛṣṇa*

O Śrī Rādhe! Du är: Hamsā-gavanī ³/₄ förtjust i att gå likt en majestätisk svan; Rājati-ravanī ³/₄ Du är den mest strålande älskarinnan; Krīḍā-kavanī ³/₄ Du är den som igångsätter många roliga lekar och tävlingar. O Śrī Kṛṣṇa! Du är: Rūpa-rasālā ³/₄ den mest njutbara formen av skönhet förkroppsligad; Naina-bisālā ³/₄ Dina lotusögon är stora och vida; Parama-kṛpālā ³/₄ Du är den högsta barmhärtiga personligheten.

(8)

*kañcana-belī rati-rasa-relī ati-alabelī śrī-rādhe
saba-sukha-sāgara saba-guṇa-āgara rūpa-ujāgara śrī-kṛṣṇa*

O Śrī Rādhe! Du är: Kañcana-belī ³/₄ precis som en gyllene klättrväxt som omslingrar Śyāma tamāla-trädet; Rati-rasa-relī ³/₄ Du är till bredden fylld med den rent gudomliga kärlekens hänryckta smaker; Ati-alabelī ³/₄ Dina unika handlingar utförs i fullständig avskildhet. O Śrī Kṛṣṇa! Du är: Saba-sukha-sāgara ³/₄ oceanen av all slags lycka; Saba-guṇa-āgara ³/₄ Du är källan till alla goda egenskaper; Rūpa-ujāgara ³/₄ Du utstrålar en ryktbar aura av praktfull skönhet.

(9)

*ravanī-ramyā tara-tara-tamyā guṇa-agamyā śrī-rādhe
dhāma-nivāsī prabhā-prakāsī sahaja-suhāsī śrī-kṛṣṇa*

O Śrī Rādhe! Du är: Ravanī-ramyā ³/₄ Din älskades mest charmerande älskarinna; Tara-tara-tamyā ³/₄ Du är naturligt belägen på den successiva storhetens högsta nivå; Guṇa-agamyā ³/₄ Dina gudomliga egenskaper är inte förnimbara för vanliga yttre eller inre sinnen. O Śrī Kṛṣṇa! Du är: Dhāma-nivāsī ³/₄ en permanent invånare i Śrī Vrajas heliga boning; Prabhā-prakāsī ³/₄ Du utstrålar en synnerligen inflytelserik aura; Sahaja-suhāsī ³/₄ Du bär helt naturligt ett angenämt leende.

(10)

*śaktyāhlādinī ati-priya-vādinī ura-unmādinī śrī-rādhe
aṅga-aṅga-tauna sarasa-salauna subhaga-suthauna śrī-kṛṣṇa*

Śrī Rādhe! Du är: śaktyāhlādinī ³/₄ den gudomliga njutningens urkraft; Ati-priya-vādinī ³/₄ Ditt tal är sådant, att var och en som hör det blir kärleksfullt fäst vid det; Ura-unmādinī ³/₄ Dina bröst är som galna av den vildaste längtan efter att bli tillfredsställda av Din Älskade. O Śrī Kṛṣṇa! Du är: Aṅga-aṅga-tauna ³/₄ utrustad med sådana kroppslemmar att varje aspekt av dem är

mycket fångslande; Sarasa-salauna ¾ Din skönhet är förvisso genomsyrad av en alltgenomträngande, översvämmande ström av rasa; Subhaga-suthauna ¾ Din bröstorg är vackert utrustad med majestätisk, gudomlig prakt.

(11)

*rādhā-nāmini guṇa-abhirāmini hari-priya-svāminī śrī-rādhe
hare-hare-hari hare-hare-hari hare-hare-hari śrī-kṛṣṇa*

O Śrī Rādhe! Du är: Rādhā-nāmini ¾ hyllad med det mest välsignade namnet "Rādhā"; Guṇa-abhirāmini ¾ Du tillfredsställer alla med Dina goda egenskaper; Haripriya-svāminī ¾ Du är den enda dyrkansvärda Drottningen för Haripriya [författaren, Hari Vyāsadeva]. Hare Hare Hari, Hare Hare Hari, Hare Hare Hari, Śrī Kṛṣṇa.

[ANMÄRKNING: Det är intressant att notera skillnaderna i stavningen av många Brijbhāshā-ord som återfinns i denna sång i jämförelse med de mer välbekanta sanskrit- och bengalistavningarna. Sålunda finner vi *syāma* i stället för *śyāma*, *kisorī* i stället för *kiśorī*, *naina* i stället för *nayana*, *kīrati* i stället för *kīrti*, *bisatārini* i stället för *vistārini* osv.]

Mama Mana Mandire

"I mitt Hjärtas Tempel"
av Bhaktivinoda Ṭhākura

(refräng)

mama mana mandire raha niśi-din
kṛṣṇa murāri śrī kṛṣṇa murāri

mama mana—mitt sinne; *mandire*—i templet; *raha*—vänligen stanna; *niśi-din*—natt och dag; *kṛṣṇa murāri śrī kṛṣṇa murāri*.

Vänligen förbli i mitt hjärtas tempel både dag och natt, o Kṛṣṇa Murāri, o Śrī Kṛṣṇa Murāri!

(1)

bhakti prīti mālā candan
tumi nio he nio cita-nandan

bhakti—hängivenhet; *prīti*—tillgivenhet; *mālā*—blomstergirland; *candan*—sandelträ; *tumi*—Du; *nio*—vänligen ta emot; *he*—o!; *nio*—vänligen ta emot; *cita-nandan*—o hjärtats glädjespridare.

Hängivenhet, kärlek, blomstergirlander och sandelträ ^{3/4} Hjärtats Glädjespridare, vänligen ta emot, o vänligen ta emot dem!

(2)

jīvana maraṇa tava pūjā nivedan
sundara he mana-hārī

jīvana maraṇa—i liv eller död; *tava pūjā*—dyrkan av Dig; *nivedan*—böner; *sundara*—o Du vackre!; *he*—o!; *mana-hārī*—o sinnets tjuv!

O Du Vackre, Hjärtats Charmör, jag dyrkar Dig med dessa offringar i liv och i död!

(3)

eso nanda-kumār ār nanda-kumār
habe prema-pradīpe ārati tomār

eso—vänligen kom; *nanda-kumār*—o Nandas son!; *ār*—vidare; *nanda-kumār*—o Nandas son!; *habe*—det kommer att bli; *prema-pradīpe*—med kärlekens lampa; *ārati tomār*—Din dyrkansceremoni.

Kom, o Nandas son, kom och jag skall frambära Din āрати-ceremoni med min kärleks lampa.

(4)

*nayana jamunā jhare anibār
tomāra virahe giridhārī*

nayana—mina ögon; *jamunā*—floden; *jhare*—flyter; *anibār*—oavbrutet; *tomār virahe*—avskild från Dig; *giridhārī*—o Du som lyfter berget!

Yamunā-flodens vatten svallar oavbrutet från mina ögon när jag är skild från Dig, o Bärare av Govardhana-berget!

(5)

*bandana gāne tava bajuk jīvana
kṛṣṇa murāri śrī kṛṣṇa murāri*

bandana gāne—i lovsånger; *tava*—Din; *bajuk jīvana*—må mitt liv förflyta; *kṛṣṇa murāri śrī kṛṣṇa murāri*.

Må jag tillbringa mitt liv försjunken allenast i sånger som prisar Dig, o Krishna Murāri, Śrī Kṛṣṇa Murāri!

“Tumi Sarveśvaraśvara”

från Śaraṇāgati (“Överlämnad åt Herrens skydd”)
Överlämnandets tredje princip: Gopṭṛtve-Varaṇa
Att godta Herren som den ende upprätthållaren

Sång 4

av Bhaktivinoda Ṭhākura

(1)

*tumi sarveśvaraśvara, brajendra-kumāra!
tomāra icchāya viśve sṛjana saṁhāra*

O kungen av Vrajas ungdomlige son, Du är alla herrars Herre. Skapelse och förintelse i universum äger rum i enlighet med Din vilja.

(2)

*tava icchā-mato brahmā korena sṛjana
tava icchā-mato viṣṇu korena pālana*

I enlighet med Din vilja skapar herren Brahmā, och enligt Din vilja upprätthåller Herren Viṣṇu.

(3)

*tava icchā-mate śiva korena saṁhāra
tava icchā-mate māyā sṛje kārāgāra*

I enlighet med Din vilja förstör Herren Śiva, och enligt Din vilja utformas denna världs fängelse av Māyā.

(4)

*tava icchā-mate jīver janama-maraṇa
samṛddhi-nipāte duḥkha sukha-saṁghaṭana*

I enlighet med Din vilja föds de levande varelserna och dör, och enligt Din vilja möter de välstånd och fördärv, lycka och sorg.

(5)

*miche māyā-baddha jīva āśā-pāśe phire'
tava icchā binā kichu korite nā pāre*

Bunden vid Māyā kämpar den obetydliga själen fåfängt i de världsliga önskningsarnas bojar. Utan Ditt medgivande är han oförmögen att göra någonting.

(6)

*tumi to' rākhaka āṛ pālaka āmāra
tomāra caraṇa binā āśā nāhi āra*

Du är min enda beskyddare och upprätthållare. Det finns inget hopp för mig förutom Dina lotusfötter.

(7)

*nija-bala-ceṣṭā-prati bharasā chāḍiyā
tomāra icchāya āchi nīrbhara koriyā*

Då jag inte längre äger tilltro till min egen styrka och bemödanden, har jag blivit helt och hållet beroende av Din vilja.

(8)

*bhaktivinoda ati dīna akiñcana
tomāra icchāya tā'r jīvana maraṇa*

Bhaktivinoda är högst ringa, och hans stolthet har raserats. Han lever nu och dör i enlighet med Din vilja.